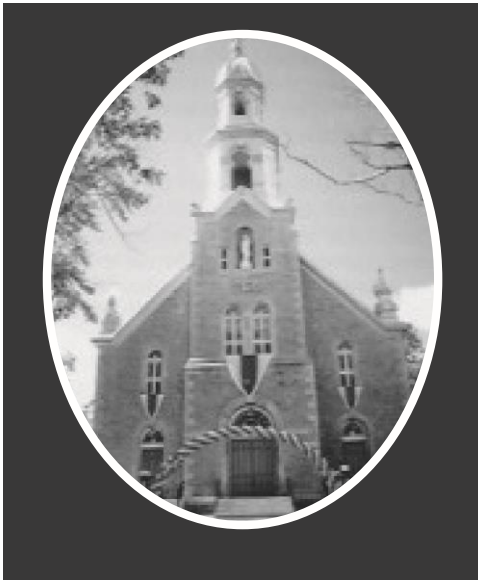


UNITÉ PASTORALE NOTRE-DAME

OUR LADY PASTORAL REGION



Crysler

Messes du week-end / Weekend Masses

Samedi / Saturday

5:00 pm English - Moose Creek

Dimanche / Sunday

9:00am Français - Chrysler
10:30am Français - Moose Creek

Maladie - sickness: onction - anointing

Communion aux malades - Communion to the shut-ins

Communiquer avec le curé. Contact the Parish Priest.

Cimetière - Moose Creek - Cemetery

Mme Madeleine Gour: 613-538-5445

M. Ernest Brisson: 613-538-2322

Cimetière - Chrysler - Cemetery

M. Gérard Landry: 613-987-5533

Mme Christine Matamoros:
613-987-2473

Baptême - Baptism:

Communiquer avec le curé.

Contact the Parish Priest.

Mariage - Marriage:

Veillez avertir une année à l'avance.

Please advise one year in advance.

Confessions:

Moose Creek: samedi/Saturday: 4:30pm



Moose Creek

Père/Rev. Cyrisque Balla, prêtre-curé/Parish Priest

Paroisse Notre-Dame-des-Anges

Our Lady of the Angels Parish

C.P. 280

Moose Creek, ON

K0C 1W0

Téléphone: 1-613-538-2348

Fax: 1-613-538-2970



Paroisse Notre-Dame-du-Rosaire

Our Lady of the Rosary Parish

C.P. 279

Crysler, ON

K0A 1R0

Téléphone: 1-613-987-2870

Fax: 1-613-538-2970

SAMEDI / SATURDAY		DEC 30 2017	
5:00pm	Moose Creek	Marie Jeanne Lajeunesse	Quête aux funérailles
DIMANCHE/SUNDAY		Solennité de la Sainte Famille de Jésus, Marie et Joseph	
DEC 31 2017			
9:00am	Crysler	1) Raymond Provost 2) Guy Quesnel(ann.) 3) Guy Lebrun 4) Marie Rose Leduc	Marielle & Les Enfants Quête aux funérailles Quête aux funérailles Quête aux funérailles
10:30am		Paroissiens/ Parishioners	
5:00pm	Moose Creek	New Year Eve Mass /Célébration eucharistique de la Veille du Nouvel An	
		1) Laurent & Rollande Montcalm 2) Jean Quesnel 3) Jeannine Bazinet	Les Enfants & Petits-Enfants Quête aux funérailles Lionel Bazinet
LUNDI / MONDAY		Sainte Marie, Mère de Dieu/Solemnity of Mary, the Holy Mother of God	
JAN 1^{er} 2018			
9:00am	Crysler	1) Henri Lafèche 2) Rita Courville 3) Thérèse Richer 4) Fernand Leduc	Quête aux funérailles Quête aux funérailles La Succession Quête aux funérailles
10 :30am	Moose Creek	1) Jacques Marleau 2) Roland Pomainville 3) Archie Sabourin 4) Membres défunts du Club Persévérance de l'Âge d'Or	Louise, Chantale & Charles Marleau Quête aux funérailles Quête aux funérailles
MARDI /TUESDAY		Saint Basile Le Grand et Saint Grégoire de Nazianze	
JAN 2 2018			
8:45am	Crysler	PAS DE MESSE NO MASS	
MERCREDI /WEDNESDAY		Saint Nom de Jesus /The Most Holy Name of Jesus	
JAN 3 2018			
8:00am	Moose Creek	** PAS DE MESSE NO MASS	
JEUDI/THURSDAY		Saint Nom de Jesus /The Most Holy Name of Jesus	
JAN 4 2018			
8:45am	Crysler	** PAS DE MESSE NO MASS	
VENDREDI / FRIDAY		Saint Nom de Jesus /The Most Holy Name of Jesus	
JAN 5 2018			
8:00am	Moose Creek	** PAS DE MESSE NO MASS	
SAMEDI / SATURDAY		Saint Frère Andre Bessette, Religieux/Saint Andre Bessette	
JAN 6 2018			
5:00pm	Moose Creek	Action de grâce de Ronald & Françoise Lafrance	
DIMANCHE/SUNDAY		Solennité de l'Epiphanie du Seigneur/ The Epiphany of Lord	
JAN 7 2018			
9:00am	Crysler	Paroissiens/ Parishioners	
10:30am	Moose Creek	1) Lisa Muriel Aubin 2) Marie-Jeanne Lajeunesse 3) Jean Quesnel	Quête aux funérailles Quête aux funérailles Quête aux funérailles
LUNDI / MONDAY		Baptême du Seigneur / The Baptism of the Lord	
JAN 8 2018			
MARDI /TUESDAY		Sainte Marguerite Bourgeoys/ Saint Marguerite Bourgeoys	
JAN 9 2018			
8:45am	Crysler	** Claude Proulx	Margaret Benke
MERCREDI /WEDNESDAY		Sainte Marguerite Bourgeoys/ Saint Marguerite Bourgeoys	
JAN 10 2018			
8:00am	Moose Creek	** Richard Guy Levesque	Quête aux funérailles
JEUDI/THURSDAY		Sainte Marguerite Bourgeoys/ Saint Marguerite Bourgeoys	
JAN 11 2018			
8:45am	Crysler	** Leo Boisclair	Quête aux funérailles
7:00pm		Réunion du Conseil des Finances / Finance committee meeting	
VENDREDI / FRIDAY		Sainte Marguerite Bourgeoys/ Saint Marguerite Bourgeoys	
JAN 12 2018			
8:00am	Moose Creek	** Jacques Marleau	Quête aux funérailles
7:00pm		Rencontre de préparation au mariage/ Marriage preparation meeting	
SAMEDI / SATURDAY		Sainte Marguerite Bourgeoys/ Saint Marguerite Bourgeoys	
JAN 13 2018			
5:00pm	Moose Creek	Paroissiens/ Parishioners	
DIMANCHE/SUNDAY		2^{eme} dimanche du temps ordinaire/ 2nd Sunday in Ordinary Time B	
JAN 14 2018			
9:00am	Crysler	1) Fernand Leduc 2) Rita Courville 3) Gérald Benoit	Quête aux funérailles Quête aux funérailles Quête aux funérailles
10:30am	Moose Creek	1) Père Gaétan Deschamps 2) Yvette Sabourin Martin 3) Jacques Théoret	Joan Lawson Quête aux funérailles Quête aux funérailles





Conseil 6809 - Notre-Dame-du-Rosaire
Crysler - North Stormont

Chevaliers de Colomb



Montcalm & Associates
Financial Group

Investment Portfolio Managers
Comprehensive Financial Planning
Estate/Succession Planning
Asset sale consultants (business, farm)
Company/employee benefit plan managers
Independent investment advisors

2114 Valley Street, Moose Creek, ON
Tel.: 613-538-2424 Toll Free 1-877-999-8521
www.montcalmassociates.com

VILLENEUVE
Water Supply

Clean, clear water for: Wells • Cisterns • Pools • Etc.
Eau propre et claire pour: Puits • Réservoirs • Piscines • Etc.

613.538.2461
Contact: Suzie
17504 Dyer Rd.
Maxville, ON K0C 1T0
Fax: 613.538.2452

ROXBOROUGH
BUS LINES LTD.

"Over 30 Years of Transporting Your Children Safely"

MAIN OFFICE
17504 DYER RD., MAXVILLE, ONT. K0C 1T0
TEL: 613 538-2461

104 VIAU ST., ALEXANDRIA, ONT. K0C 1A0
TEL: 613 525-1443

1546 BASELINE RD., CLARENCE CREEK, ONT. K0A 1N0
TEL: 613 488-2337

C.R.P. THEORET
FARM & LIVESTOCK SERVICES LTD.

CONRAD 613-538-2395
RAYMOND 613-538-1056 (CEL.: 613-223-8549)
PATRICK 613-223-8557

S.D. & G.
MILK TRANSPORT LTD.

Theorêt Family
Raymond, Nicole, Jason & Phillip

613 538-MILK (6455)
16705 County Rd. 15, Box 248
Moose Creek, ON K0C 1W0

Maison Funéraire & Chapelle
LAFLEUR
Funeral Home & Chapel

Casselton, Ontario
Tel: 613 764-3286
Dir. I. Lafleur
Dir. D. Lafleur

Embrun, Ontario
Tel: 613 443-3286
Dir. E. Lafleur

Auto Value
Centre de Service Certifié

11 QUEEN ST.
CRYSLER, ONTARIO K0A 1R0
TEL: 613 987-2174

CRYSLER AUTOMOTIVE CENTRE

MARIO ST-PIERRE
PRESIDENT

Rolland & Sons
Plumbing & Heating Inc.

-Furnace and boiler service
-Pumps and pressure systems
-Water treatments

613-527-2029 Cell 613-551-0338

PIERRE RICHER
PLUMBING INC.

FULLY LICENSED - PUMPS
SEWAGE SYSTEMS
WATER CONDITIONING - CENTRAL VAC
WATER & SEWER CONNECTION

P.O. BOX 339, CRYSLER, ONT. K0A 1R0
P.P. RICHER, President 613 987-2963

Auto Value
Centre de Service Certifié

11 QUEEN ST.
CRYSLER, ONTARIO K0A 1R0
TEL: 613 987-2174

CRYSLER AUTOMOTIVE CENTRE

MARIO ST-PIERRE
PRESIDENT

GEA engineering for a better world

Lawrence's DAIRY SUPPLY INC.

Office 1 613 538 2559
Fax 1 613 538 2714
dairy@ontarioeast.net

1760 Hwy. 138
Moose Creek ON K0C1W0

RAY Provost & SON
CARTAGE CO. LTD.

HyHoe * Bulldozer * Backhoe * Truck Rental
Screened Top Soil * Muck * Crushed Stone * Sand
Gravel * Water Sewer Connection * Minor Road Work
Septic Design & Installation

1632 County Rd. 12, Crysler, Ont. K0A 1R0
E-mail: info@provostcartage.ca
Tel.: 1-800-438-9204

ah Claude Quesnel

Crysler Home Centre

P.O. Box 10
68 Charles St.
Crysler, ON
K0A 1R0

T 613 987 2802-3
F 613 987 5620

YAMAHA EXCLUSIVE DEALER

Race

SERVICE SHOP
SALES & SERVICE

ATVS • MOTORCYCLES • SNOWMOBILES
SIDE BY SIDE • OUTDOOR POWER PRODUCTS

Hwy 138 • MOOSE CREEK, ON K0C 1W0 TEL: 613-538-2887

MACEWEN

MacEWEN PETROLEUM INC.

18 Adelaide Street
P.O. Box 100
Maxville, ON K0C 1T0
www.macewen.ca

Office: 613-527-2100
Office: 800-267-7175
Cell: 613-551-2265
Fax: 613-527-2728

Esthétique Lynne Laflèche Esthetics
Lynne Laflèche

Esthetician / Esthéticienne
C.P./Box 3
Conc. 8-9 #15286
Crysler ON K0A 1R0
613 987-5288
lynne.lafleche@xplornet.com
www.fifthavenuecollection.com/lafleche

613 538-2897
613 930-1224 Cell "FREE ESTIMATES"

Adriaan Delhey Excavating
SHOVEL RENTAL
BASEMENTS • DITCHING • SEWERS

P.O. BOX 185, Conc. #7
MOOSE CREEK, ONT.
K0C 1W0

Moose Creek Cement Products
(2006) Limited

Septic Tank Pumping
Septic & Holding Tanks
All Weeping Bed Supplies
Catch Basins & Covers
Well Tiles & Covers
Parking Lot Curbs
Sidewalk & Patio Slabs
Transformer Vaults
Sign & Light Bases

Rob MacLellan
President

MOOSE CREEK
CEMENT PRODUCTS
(2006) LIMITED
538-2381

Phone: 613 538-2381 Fax: 613 538-4870

Encouragez nos commanditaires!! - Support our sponsors!!

Sunday Collection
Our Lady of the Angels,
Sunday, December 24th & 25th 2017

Sunday Envelopes: **\$690.00**
Christmas offerings: **\$1,340.00**
Lisa Aubin funeral Mass: **\$548.00**
Loose: **557.15\$**
Heating: **\$530**

Loto – Moose Creek:

Gagnants / Winners: \$50

Sunday Dec 24 Cécile Forgues \$50
Christmas Dec 25 Lynne & Lucien Ranger \$500



C'est Noël
Dieu nous parle,
nous l'écoutons

Quête du dimanche
Notre-Dame-du-Rosaire
Dimanche 24 & 25 décembre 2017

Enveloppes : **\$490.00 & \$870.00**
Monnaie: **\$32.00 & 348.25**
Chauffage : **\$70.00**
Fonds de pension des prêtres: **\$25.00**

Loto – Crysler:

Gagnants/Winners: \$50

Dimanche 24 déc. **Lise Villeneuve : \$50**

Noël 25 déc. : **Chloé Benoit : \$300**

Merci beaucoup! Thank you very much

(Site internet/Web Site: <http://www.ndr-crysler>)

SINCÈRES REMERCIEMENTS – SINCERE THANKS:

Once again, I would like to thank all those who worked so hard and contributed to the beauty of our Advent, Christmas and New Year celebrations. A special thanks to our coordinator for the printing of the names of the Christmas flower offerings.

I would also like to thank those who were kind to remember me with cards and gifts during this Christmas season. Thank you for your kindness and generosity. May God bless you and give you back hundred times what you have given. *Father Cyriaque Balla.*

Une fois encore, un gros MERCI à toutes les personnes qui ont travaillé fort et contribué à la beauté de nos célébrations de l'Avent, du temps de Noël et de la Nouvelle Année. Merci à notre coordinatrice pour l'impression des noms des donateurs ayant offert des fleurs de Noël.

Je voudrais enfin remercier toutes les personnes qui m'ont manifesté leur affection et amitié au moyen d'une carte de vœux ou d'un cadeau durant ce temps de Noël. Merci de votre aimable attention et de votre générosité. Que Dieu vous bénisse et qu'il vous le rende au centuple ! *Père Cyriaque Balla.*

A NEW YEAR'S PRAYER: Lord You make all things new, You bring hope alive in our hearts and cause our Spirits to be born again. Thank You for this New Year and all the potential it holds. Come and kindle in us a mighty flame so that in our time, many will see the wonders of God and live for ever to praise Your glorious name. Amen.

LA BÉNÉDICTION DU JOUR DE L'AN : C'est une belle tradition de chez nous que les parents bénissent leurs enfants le premier jour de l'année nouvelle. Le geste est noble, émouvant, inhabituel. Il revêt un caractère sacré. Les parents bénissent leurs enfants en utilisant, par exemple, la formule suivante : Ils peuvent étendre la main au-dessus de leurs enfants ou faire sur eux le signe de la croix.

Seigneur, source de toute vie, nous te rendons grâce pour l'amour que tu as répandu en nos cœurs.

Merci pour nos enfants. Merci pour N., N.

Garde-les dans ta joie et dans ta paix. Qu'ils grandissent heureux et en santé.

Qu'un même amour nous unisse et fasse de notre maison une demeure accueillante.

Nous te le demandons par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Tous: Amen. Cf. André Beauchamp, Ordo, p.146, 2018

PETITE REFLEXION SUR L'EVANGILE DE LA FETE DE LA SAINTE FAMILLE (Luc 2, 22-40) : « L'Évangile de saint Luc nous raconte la vie quotidienne et sainte de Joseph et de Marie qui, dans leurs hésitations, leurs interrogations, leurs façons de faire, leurs faiblesses, loin de la perfection et de l'idéal, ressemblent à tant de parents. Ils sont en même temps le modèle réel et originel de la famille, où coexistent la virginité, la conjugalité et la parentalité. En regardant la Sainte Famille de Jésus, Marie et Joseph, nos familles sont poussées à être toujours davantage des petites églises domestiques, où Dieu est présent et où l'on apprend à vivre, en marchant à la lumière de l'Évangile, la Bonne Nouvelle, seul guide sûr dans un monde qui a perdu la vision de la lumière du ciel et qui regarde seulement vers les lumières de la terre. » Cf. <https://fr.zenit.org/articles/la-sainte-famille-modele-reel-et-non-pas-seulement-ideal-par-mgr-follo/>

INTENTION DE PRIÈRE DU PAPE EN JANVIER POUR L'EVANGELISATION : Pour les chrétiens minorités religieuses en Asie : Pour que les chrétiens, ainsi que les minorités religieuses, puissent vivre leur foi en toute liberté dans les pays asiatiques. That Christians and other religious minorities in Asian countries may be able to practise their faith in full freedom.

CWL CHRISTMAS BASKET DRAW: The winner of the CWL Christmas Basket Draw was **Diane Lebrun** of our Parish. Congratulations Diane and thank you to all who supported the draw. Also a big thank you to Claude and Heather from Provost Store for assembling the basket and to Rene Aubin for pulling the winning ticket. The profits of the draw will be directed to the needs of our Parish.